

# Polish

## Biedroneczka mała

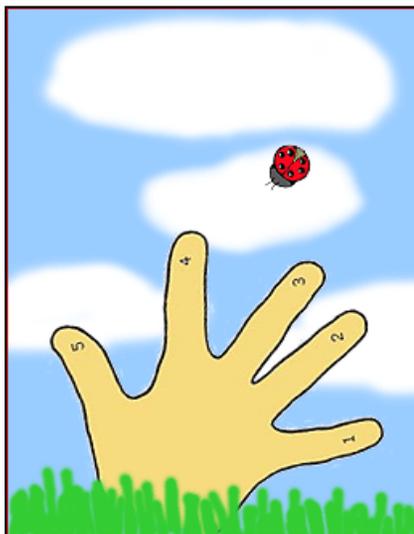
### Finger Play

(Polish)

Biedroneczka mała  
Robaczki spotkała

1. Z tym się przywitała
2. Tego pogłaskała
3. Temu pomachała
4. Tego zabrać chciała
5. Tego pożegnała

I do nieba poleciała.



## A Little Ladybird

### Finger Play

(English)

A little ladybird,  
Met a few little worms:

1. She greeted this one
2. Stroked this one
3. Waved to this one
4. Wanted to grab this one
5. Said goodbye to this one...

And flew to the sky.

# Urdu - Phonetically

بہ ہیں رہے سو پ

**Children's Song**

**(Urdu)**

Aap so rahe hain

Aap so rahe hain

Bhai jaan

Bhai jaan

Subah ho rahi hai

Subah ho rahi hai

Ghanti baj rahi hai

Ghanti baj rahi hai

Ding Dong Bell

Ding Dong Bell!

**Brother John**

**Children's Song**

**(English)**

Are you sleeping?

Are you sleeping?

Brother John?

Brother John?

It's day time

It's day time

The bell is ringing,

The bell is ringing.

Ding, dong, bell.

Ding, dong, bell!

# French

## **Le lapin s'est sauvé dans le jardin Comptine (French)**

Mon petit lapin  
S'est sauvé dans le jardin.  
Cherchez-moi, coucou, coucou,  
Je suis caché sous un chou.

Remuant son nez  
Il se moque du fermier.  
Cherchez-moi, coucou, coucou,  
Je suis caché sous un chou.

Tirant ses moustaches  
Le fermier passe et repasse,  
Mais ne trouve rien du tout !  
Le lapin mange le chou !

## **The Little Rabbit Ran Away in The Garden (English)**

My little rabbit  
Ran away in the garden.  
Search for me, peekaboo, peekaboo,  
I'm hiding in the cabbage.

He wiggles his nose  
He makes fun of the farmer.  
Search for me, peekaboo, peekaboo,  
I'm hiding in the cabbage.

Pulling his moustache,  
The farmer goes to and fro  
But he finds nothing at all!  
The rabbit eats the cabbage!

# Tamil - Phonetically

## **Anile Anile Vaa Vaa Vaa Children's Song (Tamil)**

Anile Anile vaa vaa vaa  
Azhagiya Anile vaa vaa vaa  
Goiyya maram yeri vaa  
Gundu pazham kondu vaa

**Kulla kulla vaathu  
Nursery Rhyme  
(English)**

Kulla kulla vaathu  
kuvaa kuvaa\* vaathu  
mella udalai saathu  
maelum kealum paarthu  
chellamaga nadakkum\*\*  
chinna mani\*\*\* vaathu

## **Chipmunk Chipmunk Come come come (English)**

Chipmunk chipmunk come come  
come  
Beautiful chipmunk come come come  
Climb high up a guava tree  
Bring a ripe fruit back to me

## **Short, Short Duck Nursery Rhyme (Tamil)**

Short, short duck,  
Quack, quack\* duck,  
Slowly slides its body left and right,  
Looking up and down,  
Walks like a child\*\*,  
Chinna Manny\*\*\* duck

# Urdu

تہا پے یاساک وا ایک

**Rhyme**

**(Urdu)**

ایک کوا پیاسا تھا،  
گھڑے میں پانی تھوڑا تھا،  
کوئے نے ڈالے  
کنکر، پانی آیا اوپر،  
کوئے نے پیا پانی،  
ختم ہوئی کہانی۔



**There Was a Thirsty Crow**

**Rhyme**

**(English)**

There was a thirsty crow,  
Pail had little water  
Crow put pebbles in  
Water raised up  
Crow drank water  
That's the end of our story.

# Twɪ

## **Senwa Dedende Call and Response Song (Twɪ)**

Pete, pete,  
say nu wa day denday, say nu wa  
Wo maame refre wu o  
say nu wa day denday say nu wa  
Ose me me ye den?  
say nu wa day denday, say nu wa  
Ose be didi  
say nu wa day denday, say nu wa  
Ebere adziban a  
say nu wa day denday, say nu wa  
Fufa n'abe nkwan  
say nu wa day denday, say nu wa  
Mmofre ntse ndi o  
say nu wa day denday, say nu wa  
Chorus:  
say nu wa day denday,  
say nu wa day denday,  
say nu wa day denday, say nu wa

## **Senwa Dedende Call and Response Song (English)**

Vulture, vulture  
say nu wa day denday, say nu wa  
Your mother is calling you  
say nu wa day denday, say nu wa  
What does she want me to do?  
say nu wa day denday, say nu wa  
She wants you to come and eat.  
say nu wa day denday, say nu wa  
What kind of food is it?  
say nu wa day denday, say nu wa  
Fufu and abenkwan\*  
say nu wa day denday, say nu wa  
Let the children share it.  
say nu wa day denday, say nu wa  
Chorus:  
say nu wa day denday,  
say nu wa day denday,  
say nu wa day denday, say nu wa

**Rașuștele mele pe apă s-au dus  
(Romanian)**

Rașuștele mele pe apă s-au dus,  
Rașuștele mele pe apă s-au dus,  
Stau cu ciocu-n apă și codița-n sus,  
  
Stau cu ciocu-n apă și codița-n sus.

Rașuștele mele inoată în iaz,  
Rașuștele mele inoată în iaz,  
Dau din aripioare și fac mare haz,  
Dau din aripioare și fac mare haz.

După atâta joacă foamea a venit,  
După atâta joacă foamea a venit,  
Și pornesc grăbite drept la pescuit,  
Și pornesc grăbite drept la pescuit.

Au mâncat mult pește și s-au săturat  
Au mâncat mult pește și s-au săturat  
Una dupa alta, spre casă-au plecat,  
Una dupa alta, spre casă-au plecat.

Mergand catre casă ele macaiesc,  
Mergand catre casă ele macaiesc,  
Stau apoi la umbră și se odihnesc,  
Stau apoi la umbră și se odihnesc.

**Romanian**

**My Little Ducks Went On The Water  
(English)**

My little ducks went on the water,  
My little ducks went on the water,  
They stay with their head in the water and their tail  
up (dabbling)  
They stay with their head in the water and their tail  
up (dabbling).

My little ducks swim in the pond  
My little ducks swim in the pond  
They flap their wings and have great fun  
They flap their wings and have great fun.

After playing so much, they got hungry  
After playing so much, they got hungry  
So they went fishing in a hurry  
So they went fishing in a hurry.

They ate a lot of fish and now they are stuffed  
They ate a lot of fish and now they are stuffed  
One after the other, they start going home  
One after the other, they start going home.

While going home, they quack  
While going home, they quack  
And after that under the shadow they all rest  
And after that under the shadow they all rest.

# Portuguese

## A saia da Rosa Children's Song (Portuguese)



## Rosa's Skirt Children's Song (English)

Ó Rosa arredonda a saia  
Ó Rosa arredonda-a bem  
Ó Rosa arredonda a saia  
Olha a roda que ela tem.

Olha a roda que ela tem  
Olha a roda que ela tinha  
Ó Rosa arredonda a saia  
Pra que fique redondinha.

Oh Rosa, twirl out your skirt  
Oh Rosa, twirl it out nicely,  
Oh Rosa, twirl out your skirt  
Look how round it is.

Look how round it is,  
Look how round it was,  
Oh Rosa, twirl out your skirt  
So it'll stay nicely round.